

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE Mt

CANZONIERE Mt

- letto 913 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440%20%285%29.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440%20%286%29.jpg

Fonte: Gallica.bnf.fr

- letto 608 volte

Edizione diplomatica

[c. 68rB]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img%2013.jpg>



B Ien me cuidioie partir damors

mes riens ne mi uaut que

li ma(us) de souuenir qui nule foiz ne me

faut le ior me fait maint assaut (et) la

nuit ne puis dormir ainz tor (et) plain (et)

sospir de(us) tant a que la desir me ie cuit

[c. 69vA]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img%2014.jpg>



N us ne doit amors
trahir fors que gar
quil ne len chaut. con (et) ribaut (et) sil ne-
st par son plaisir ia nen quie don bas
ne haut ainz uueil quele me truiet
baut (et) sanz changier (et) senz faillir (et)
se ie puis (con)siuir le cerf qui tant set
fouir nus niert ioianz a thiebaut. **L** i
cers est auentureus quar li blans (com)me
nois (et) si a les crins andeus plus sors
que ors espaignois. li cers est en un
deffois a entrer m(u)lt perilleus quar il
est gardes de leus ce sont felon enuieux
qui m(u)lt grieuent les cortois. **A** ins che
ualiers angoisse(us) q(ua)nt a perdou son her
nois. ne uile qui art li feus maison uin
(et) blez (et) pois. ne charrieres qui g(ra)ns
sois ne nus destoriz anieueux nest en u(er)s
moi dolereus que ie ne soie de ceus qui
laiment deseur son pois. **D** ame pour
dieu uos demant cuidiez uos quil soit
pechiez docirre son fin amant oir uoir
bien le sachiez si uos plais si mociez q(ue)ie
le uueil (et) creant por a complir uostre
talent. (et) se uos mamez uiuant m(u)lt en
seroie plus liez. dame ou nule nese p(re)nt
mez que uos uueilliez itant cun poui
uaille pitie. Renaut phelipe lorent
m(u)lt sont or li mot senglent dont co
uient que uos riez.

- letto 709 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bien me cuidoiie partir damors mes riens ne mi uaut que li ma(us) de souuenir qui nule foiz ne me faut le ior me fait maint assaut (et) la nuit ne puis dormir ainz tor (et) plain (et) sospir de(us) tant a que la desir me ie cuit quil ne len chaut.	Bien me cuidoiie partir ? d?Amors, mes riens ne m?i vaut ? que li maus de souvenir qui nule foiz ne me faut le jor me fait maint assaut et la nuit ne puis dormir ainz tor et plain et sospir Deus! tant a que le desir me je cuit qu?il ne l?en chaut
	II
Nus ne doit amors trahir fors que gar con (et) ribaut (et) sil ne- st par son plaisir ia nen quie don bas ne haut ainz uueil quele me truiet baut (et) sanz changier (et) senz faillir (et) se ie puis(con)siuir lecerf qui tant set fourir nus niert ioianz a thiebaut.	Nus ne doit amors trahïr fors quegarçon et ribaut et s?il n?est par son plaisir ja n?en quie don bas ne haut ainz vueil qu?ele me truiet baut et sanz changier et senz faillir et se je puis cosivir le cerf, qui tant set fourir, nus n?iert joianz a Thiebaut.
	III
Li cers est auentureus quar li blans (com)me nois (et) si a les crins andeus plus sors que ors espaignois. li cers est en un deffois a entrer m(u)lt perilleus quar il est gardes de leus ce sont felonenuie(us) qui m(u)lt grieuient les cortois.	Li cers est aventuerus quar il blans comme nois et si a les crins andeus plus sors que ors espaignois. Li cers est en un deffois a entrer mult perilleus quar il est gardes de leus ce sont felon envieus qui mult grievent les cortois.
	IV
Ains che ualiers angoisse(us) q(ua)nt a perdou son her nois. ne uile qui art li feus maison uin (et) blez (et) pois. ne charrieres qui g(ra)ns sois ne nus destoriz anieue(us) nest en u(er)s moi dolereus quei e ne soie de ceus qui laiment deseur son pois.	Ains chevaliers angoisseus quant a perdous son hernois ne vile qui art li feus maison, vin et blez et pois, ne charrieres qui grans sois ne nus de[stro]liz anieue(us) n?est envers moi dolereus que je ne soie de ceus qui l?aiment deseur son pois

	V
Dame pour dieu uos demant cuidiez uos quil soit pechiez docirre son fin amant oir uoir bien le sachiez si uos plais si mociez q(ue)ie le uueil (et) creant por a complir uostre talent. (et) se uos mamez uiuant m(u)lt en seroie plus liez.	Dame pour Dieu vos demant: cuidiez vos qu'il soit pechiez d'ocirre son fin amant? oir voir bien le sachiez si vos plais si m'ociez que je le vueil et creant, por accomplir vostre talent et se vous m'amez vivant mult en seroie plus liez.
	VI
dame ou nule nese p(re)nt mez que uos uueilliez itant cun poui uaille pitie.	Dame ou nule ne se prent mez que vos vueilliez itant c'un pou i vaille pitié.
	VII
Renaut phelipe lorent m(u)lt sont or li mot senglent dont co uient que uos riez.	Renaut, Phealipe, Lorent mult sont or limot sanglent dont covinent que vos riez.

- letto 623 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-mt>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f153.item>